



Deutsch

ELA-Lautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Durch sein wetterfestes Gehäuse (IP44) und eine Membran aus Polypropylen ist er auch für Außeninstallationen verwendbar. Das Modell EDL-220/WS ist mit zwei Lautsprechern ausgestattet. Dadurch wird der Schall in zwei Richtungen abgestrahlt.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich: -30°C bis +40°C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
- Wird der Lautsprecher zweckfremd, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie ihn gemäß den örtlichen Vorschriften.

3 Montage

Den Lautsprecher über den Montagebügel an der Wand oder Decke befestigen. Zum Ausrichten des Lautsprechers die beiden seitlichen Schrauben lockern, den Lautsprecher in die gewünschte Richtung schwenken und die Schrauben wieder festdrehen.

4 Elektrischer Anschluss

WARNING



Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Adern des Lautsprecherkabels.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher anschließen: Die schwarze Ader und die orange, graue oder weiße Ader, entsprechend der gewünschten Nennbelastung durch den Lautsprecher, mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden (siehe Tabelle).
- 3) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (z. B. schwarze Ader = Minuspol).

Änderungen vorbehalten.

English

PA Speaker

These instructions are intended for installers with specific knowledge of 100V technology for PA applications. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This speaker has specially been designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100V systems. The speaker provides a weatherproof cabinet (IP44) and a polypropylene cone and is therefore also suitable for outdoor installation. Model EDL-220/WS is equipped with two speakers so that sound is radiated in two directions.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- Protect the speaker against extreme temperatures (admissible ambient temperature range: -30°C to +40°C).
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitively, dispose of the speaker in accordance with local regulations.

3 Installation

Use the mounting bracket to fasten the speaker to a wall or ceiling. To adjust the speaker, release the two lateral screws, position the speaker as desired, then retighten the screws.

4 Electrical Connection

WARNING



During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable. Installation must be carried out by skilled personnel only. Always insulate the cores of the speaker cable which are not used.

Observe the load of the PA amplifier by the speakers. An overload will damage the PA amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- 1) If the PA system is switched on, first switch it off completely!
- 2) Connect the speaker: Connect the black core and the orange, grey or white core corresponding to the desired power rating by the speaker to the 100V output of the amplifier (see table).
- 3) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (e.g. black core = negative pole).

Subject to technical modification.

Français

Haut-parleur Public Address

Cette notice s'adresse aux installateurs ayant des connaissances techniques en sonorisation 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Address. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100V. Grâce à son boîtier résistant aux intempéries (IP44) et à une membrane en polypropylène, il est également utilisable en extérieur. Le modèle EDL-220/WS est équipé de deux haut-parleurs. Le son rayonne ainsi dans deux directions.

2 Conseils importants

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez le haut-parleur des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -30°C à +40°C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, n'utilisez jamais de produits chimiques ou de détergents agressifs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement installé ou branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, éliminez-le conformément aux directives locales.

3 Montage

Fixez le haut-parleur via l'étrier de montage sur le mur ou au plafond. Pour orienter le haut-parleur, dévrouillez les deux vis latérales, orientez le haut-parleur dans la position voulue et revissez.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT



Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble de connexion. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation. Isolez impérativement les conducteurs inutilisés du câble haut-parleur.

Faites attention à la charge de l'amplificateur Public Address par les haut-parleurs. Une surcharge peut l'endommager ! La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Si l'installation Public Address est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- 2) Reliez le haut-parleur : reliez le conducteur noir et le conducteur orange, gris ou blanc en fonction de la puissance nominale souhaitée par le haut-parleur, à la sortie 100V de l'amplificateur (voir tableau).
- 3) Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (p.ex. conducteur noir = pôle moins).



Tout droit de modification réservé.

CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

Technische Daten

Specifications

Caractéristiques techniques

Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	EDL-110/WS	EDL-220/WS
Nennbelastbarkeit (an 100V)/Impedanz bei Anschluss der Adern schwarz – orange schwarz – grau schwarz – weiß	Power rating (at 100V)/Impedance when connecting the cores black – orange black – grey black – white	Puissance nominale (sous 100V)/Impédance pour le branchement des conducteurs noir – orange noir – gris noir – blanc	120 – 20 000 Hz 10W/1 kΩ 5W/2 kΩ 2,5W/4 kΩ	120 – 20 000 Hz 20W/500 Ω 10W/1 kΩ 5W/2 kΩ
Kennschalldruck (1W/1 m)	SPL (1W/1 m)	Pression sonore nominale (1W/1 m)	94 dB	94 dB
Gehäuseschutzart	IP code of housing	L'indice de protection du boîtier	IP44	IP44
Abmessungen, Gewicht	Dimensions, weight	Dimensions, poids	Ø 180 mm × 270 mm, 2 kg	Ø 180 mm × 251 mm 2,76 kg



Italiano

Altoparlante PA

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100V. Grazie al contenitore resistente alle intemperie (IP44) e alla membrana in polipropilene può essere impiegato anche per installazioni esterne. Il modello EDL-220/WS è equipaggiato con due altoparlanti. In questo modo, il suono viene diffuso in due direzioni.

2 Avvertenze importanti

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere l'altoparlante da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa: -30°C a +40°C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamento sbagliato o di sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se l'altoparlante deve essere messo definitivamente fuori servizio, smaltire l'altoparlante in conformità con le normative locali.

3 Montaggio

Fissare l'altoparlante alla parete o al soffitto servendosi della staffa di montaggio. Per orientare l'altoparlante, allentare le due viti laterali, girare l'altoparlante nella direzione voluta e stringere nuovamente le viti.

4 Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato. Isolare assolutamente i conduttori non usati del cavo dell'altoparlante.

Fare attenzione al carico che gli altoparlanti esercitano sull'amplificatore PA. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- 2) Collegare l'altoparlante: il conduttore nero e il conduttore arancione, grigio o bianco, a seconda della potenza nominale desiderata, con l'uscita 100V dell'amplificatore (vedi tabella).
- 3) Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (p.es. conduttore nero = negativo).

Con riserva di modifiche tecniche.

Español

Altavoz para megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre la tecnología de 100V en aplicaciones para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz ha sido especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para el funcionamiento en sistemas de 100V. Gracias a su recinto resistente a la intemperie (IP44) y un cono de polipropileno también está indicado para instalaciones en el exterior. El modelo EDL-220/WS está equipado con dos altavoces. De este modo, el sonido se radia en dos direcciones.

2 Notas importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por ello está marcado con CE.

- Proteja el altavoz de temperaturas extremas (rango de temperatura ambiente admisible: -30°C a +40°C).
- Utilice sólo un paño suave y seco, o levemente húmedo, para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material producido si se utiliza el altavoz para fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se instala correctamente, o si se sobrecarga.



Si el altavoz se va a dejar fuera de servicio definitivamente, deshágase del altavoz según las normativas locales.

3 Montaje

Sujete el altavoz a la pared o al techo mediante su soporte de montaje. Para ajustar el altavoz, suelte los dos tornillos laterales, coloque el altavoz como desee y luego vuelva a apretar los tornillos.

4 Conexión eléctrica

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100V en el cable de conexión. Sólo un técnico debe realizar la instalación. Aísle siempre los conductores del cable del altavoz que no se utilizan.

Preste atención a la carga del sistema de megafonía con los altavoces. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede sobrepasar la potencia del amplificador.

- 1) ¡Si el sistema de megafonía está encendido, apáguelo primero completamente!
- 2) Conecte el altavoz: Conecte el conductor negro y el naranja, gris, o blanco correspondiendo al índice de potencia deseada por el altavoz a la salida de 100V del amplificador (vea tabla).
- 3) Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (p.ej. conductor negro = polo negativo).

Sujete a modificaciones técnicas.

Polski

Głośnik PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorom posiadającym wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik ten przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, został wyposażony w transformator do pracy w technice 100V. Obudowa odporna na działanie czynników atmosferycznych (IP44) oraz polipropylenowa membrana umożliwiają montaż urządzenia na zewnątrz. Model EDL-220/WS jest wyposażony w dwa głośniki, dzięki czemu dźwięk rozchodzi się w dwóch kierunkach.

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Głośnik spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki temu został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik należy chronić przed ekstremalnymi temperaturami (dopuszczalny zakres temperatur: -30°C do +40°C).
- Do czyszczenia należy używać miękkiej tkaniny, suchej lub nieco wilgotnej; nie wolno używać chemicznych środków czyszczących ani detergentów.
- Producent i dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za powstałe szkody: uszkodzenia sprzętu bądź obrażenia użytkownika, jeżeli głośnik był używany niezgodnie z przeznaczeniem, niepoprawnie zainstalowany, podłączony lub przeciążony.



Po zakończeniu eksploatacji urządzenie należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

3 Montaż

Należy przymocować głośnik do ściany lub do sufitu za pomocą uchwytu montażowego. Aby ustawić głośnik w żądanym położeniu, należy poluzować dwie śruby boczne, następnie wybrać odpowiednią pozycję głośnika i dokręcić śruby.

4 Podłączenie



UWAGA Podczas pracy urządzenia na przyłączu linii występuje napięcie sięgające do 100V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia. Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście. Należy zawsze zabezpieczać żyły przewodu połączeniowego na jego nieużywanych końcach.

Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA! Sumaryczna moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Jeśli system PA jest włączony, należy go wyłączyć przed rozpoczęciem podłączania głośników!
- 2) Podłączanie głośnika: Należy połączyć czarną żyłę z żyłą pomarańczową, szarą lub białą, w zależności od żądanej mocy znamionowej głośnika, do wyjścia 100V wzmacniacza (zob. tabela).
- 3) Przy podłączaniu kilku głośników należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość (np. czarna żyła = biegun ujemny).

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.

Dati tecnici

Especificaciones

Specyfikacja

Dati tecnici	Especificaciones	Specyfikacja	EDL-110/WS	EDL-220/WS
Gamma di frequenze	Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	120–20 000 Hz	120–20 000 Hz
Potenza nominale (con 100V)/Impedenza collegando i conduttori nero – arancione nero – grigio nero – bianco	Índice de potencia (a 100V)/Impedancia cuando conecte los conductores negro – naranja negro – gris negro – blanco	Moc znamionowa (tryb 100V)/Opór przy podłączaniu rżeni czarny – pomarańczowy czarny – szary czarny – biały	10W/1 kΩ 5W/2 kΩ 2,5W/4 kΩ	20W/500 Ω 10W/1 kΩ 5W/2 kΩ
Pressione sonora nominale (1W/1 m)	SPL (1W/1 m)	SPL (1W/1 m)	94 dB	94 dB
Grado di protezione del contenitore	Grado de protección de la carcasa	Klasa szczelności obudowy	IP44	IP44
Dimensioni, peso	Dimensiones, peso	Rozmiary, waga	Ø 180 mm × 270 mm, 2 kg	Ø 180 mm × 251 mm, 2,76 kg